

MIC Worship Service – 2023.05.28

Title: “Peace in Your Soul” 『魂のうちにある平安』

Text: Selected Scripture

Introduction

As a young Christian, one of the first hymns I have heard and loved was, “*It Is Well With My Soul*.” There’s something about the hymn that brought a sense of peace whenever I heard it: “*When peace like a river attendeth my way; when sorrows like sea billows roll; whatever my lot, Thou hast taught me to say, ‘It is well, it is well with my soul.’*”

若い頃、クリスチャンの私が最初に聴いて好きになった賛美歌のひとつが “It Is Well With My Soul”（聖歌 476 番『安けさは川のごとく』）でした。この讃美歌を聴くたびに、何か安らぎを感じることができたのです。「安けさは川のごとく 心浸す時、悲しみは波のごとく わが胸満たす時、すべて 安し 御神共にませば。」

ILLUSTRATION: Horatio G. Spafford, the man who wrote that hymn, experienced a series of profound tragedy with the death of his son to sickness, the loss of most of his real estate investments in the Great Chicago Fire, and then later the news that all four (4) of his daughters had perished at sea in a shipwreck.

この賛美歌を書いたホレーショウ・G・スパフォードは、つらく悲しいできごとを何度も経験しました。息子を病気で亡くし、投資した不動産の大半をシカゴ大火で失い、さらにその後、4 人いた娘がみな海で遭難して亡くなったのです。

Question: How did Horatio find peace in the face of so much tragedy?

質問です： ホレーショウは、多くの悲劇に見舞われながら、一体どのように平安を得たのでしょうか？

Answer: He was rooted in his faith and he understood *peace in his soul*.

答えはこうです： 彼は信仰に根ざし、**魂の平安**が何かを理解していました。

Life is a journey filled with trials and tribulations, but our faith reminds us that we are never alone. Though we are often gripped with fear and uncertainty, God continues to give us surprising peace in the midst of our storm. It is during these challenging moments that we have an opportunity to experience **God's peace** in a profound and transformative way.

人生は試練と苦難に満ちた旅ですが、信仰は、私たちが決して孤独ではないことを思い出させてくれます。私たちは、しばしば恐怖と不安にさいなまれますが、神様は嵐の中でも驚くべき平安を与え続けてくださいます。このような困難な時にこそ、私たちは深く変革的な方法で**神様の平安**を体験することができるのです。

Peace is certainly not a formula or a 3-step process, but here are some specific ways we can find peace in our situation and in our soul:

平安とは、単純明快な公式や 3 段階のプロセスで得られるようなものではありませんが、私たちが直面する状況や自らの魂の中で、平安を見つけることができる**具体的な方法**があります。

I. Understand what peace is.

I. 平安とは何かを理解する。

In one Peanuts cartoon Lucy says to Charlie Brown, *"I hate everything. I hate everybody. I hate the whole wide world!"* Charlie says, *"But I thought you had inner peace."*

「ピーナッツ」の漫画の中で、ルーシーはチャーリー・ブラウンにこう言います。「私は何もかも、誰もかも、大嫌い！広い世界全体が大嫌いなの！」そしてチャーリーは、このように答えました。「でも、君には心の平安があると思っていたよ。」

Lucy replies, *"I do have inner peace. But I still have outer obnoxiousness."*

ルーシーの返答です。「心の平安は確かにあるの。でも、外の世界はまだ不愉快なのよ。」

We probably think of the word **peace** as the absence of war and turmoil. But, Jesus confers His peace as a gift in the midst of turbulent situations. His description of peace was different from world peace. He cared most deeply about peace in our hearts, *in our soul*. It's more personal. Jesus says in the Gospel of John...

私たちは、**平安**という言葉で、戦争や混乱がないことだと考えているのではないのでしょうか。しかし、イエス様は激動の中にあって、ご自身の平安を贈り物として授けておられます。イエス様がおっしゃる平安とは、世界平和とは異なります。イエス様は、私たちの心にある平和、つまり魂のうちにある平安を最も深く気にかけられました。それは、より個人的なものです。

イエス様はヨハネによる福音書の中でこのように仰っています。

John 14:27 – *"Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid."*

ヨハネの福音書 14 章 27 節

わたしは、あなたがたに平安を残します。わたしは、あなたがたにわたしの平安を与えます。わたしがあなたがたに与えるのは、世が与えるのとは違います。あなたがたは心を騒がしてはなりません。恐れてはなりません。

In this chapter, Jesus was talking about the gift of the Holy Spirit. He explained that He would be going away to heaven, but He was leaving the Holy Spirit to personally guide and give us peace. He did send the Holy Spirit on the Day of Pentecost (Acts 2), the same day as today, for today is Pentecost Sunday.

この章では、イエス様は聖霊の賜物について話しておられます。イエス様は、ご自分が天に召されるけれども、私たちを個人的に導き、平安を与えるために、聖霊を残して行かれることを説明されました。イエス様は、今日と同じペンテコステの日（使徒 2 章）に聖霊を遣わされました。

Peace that Jesus gives is not the absence of trouble, but is rather the confidence that He is there with us always.

イエス様が与えてくださる平安とは、トラブルがないことではなく、むしろ、イエス様がいつも私たちと共にいてくださるという確信のことです。

II. Embrace God's transforming power.

II. 神の変革の力を受け入れる。

When we are going through trials, we often let our minds wander to the worst-case scenario. We entertain our fears and let them set up shop in our hearts. The Psalmist warns us:

試練に直面したとき、私たちはしばしば最悪のシナリオに心を奪われてしまいます。自分で恐怖をふくらませ、心の中に定着させてしまうのです。詩篇の作者は私たちに警告しています：

Psalm 34:14 - *Turn from evil and do good; **seek peace and pursue it.***

詩篇 34 篇 14 節

悪を離れ、善を行え。平和を求め、それを追い求めよ。

We actually have to refuse the lies of the enemy and to rest in God's truth. We have to intentionally **seek peace** by separating lies from the truth. Let God's power transform you.

私たちは実際に、敵の嘘を拒絶し、神の真理に安住しなければならないのです。私たちは嘘を真理から切り離し、意図的に**平安を追い求め**なければなりません。神の力であなたを変えていただきましょう。

ILLUSTRATION: Some years ago, when my wife's doctor found something in her which potentially could be cancerous, I was fraught with fear. I feared being alone and raising my children without her. Yet, all throughout scripture God promises to be with me and to never leave me alone. I had to cling to that truth and turn away from my fears. Thankfully, she was finally cleared of anything worrisome at the time.

数年前、妻の主治医が癌の可能性のあるものを発見したとき、私は恐怖に駆られました。一人ぼっちになること、妻を失い自分一人で子ども達を育てなければならぬかもしれないことを恐れたのです。しかし、聖書の至る所で、神は私と共にいて、決して私を一人にしないと約束されています。私はその真理にしがみつき、恐れから目を背けなければならぬませんでした。ありがたいことに、その時、最終的には、心配するようなことは何もなくなりました。

Difficult situations provide an opportunity for growth and transformation.

困難な状況は、成長と変革の機会を与えてくれるものです。

Romans 8:28 - *"And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose."*

ローマ人への手紙 8 章 28 節

神を愛する人々、すなわち、神のご計画に従って召された人々のためには、神がすべてのことを働かせて益としてくださることを私たちは知っています。

God can use even the most challenging circumstances to mold us into His image, strengthening our faith and character. Embracing His transformative power allows us to find peace, knowing that God is at work and that He will bring beauty out of ashes.

神は、最も困難な状況であっても、私たちが神の似姿へとつくり替え、私たちの信仰と人格を強化するために用いることができになります。神の変革の力を受け入れることで、神が働いておられ、灰の中から美しさを取り出してくださることを知り、私たちは平安を得ることができるのです。

III. Surrender to God's sovereignty.

III. 神の主権にゆだねる。

Oftentimes we do not feel peace because we are trying so hard to control a situation. The reality is: *We are never in control.* Peace may only come when we surrender control to God and trust Him for the outcome.

私たちが平安を感じられないのは、しばしば、状況をコントロールしようと懸命になっているためです。現実にはこうです：私たちがコントロールできることは何一つありません。平安とは、私たちがコントロールを神に委ね、いかなる結果に対しても神を信頼するときのみ訪れるものなのかもしれません。

This verse reminds me that God's peace surpasses understanding and control of all the details:

次の聖句は、神の平安が自分の理解や細部にわたる支配をも凌駕するものであることを思い出させてくれます：

Philippians 4:7 - And **the peace of God**, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

ピリピ人への手紙 4 章 7 節

そうすれば、人のすべての考えにまさる神の平安が、あなたがたの心と意思をキリスト・イエスにあって守ってくれます。

Surrender to God's Sovereignty: In times of difficulty, our natural tendency is to take control and seek immediate solutions. However, true peace comes when we humbly surrender ourselves to God's sovereignty. We find peace when we acknowledge that God is in control and trust in His perfect plan.

神の主権に委ねましょう： 困難に直面したとき、私たちの自然な傾向は、主導権を握り、すぐに解決しようとすることです。しかし、真の平安は、神の主権に謙虚に身をゆだねるときに訪れます。神が支配していることを認め、神の完全なご計画に信頼するとき、私たちは平安を得るのです。

IV. Seek God's Presence.

IV. 神の臨在を追い求める。

When facing trials, it is vital to seek God's presence through prayer, worship, and the study of His Word.

試練に直面したとき、祈りや礼拝、御言葉の学びを通して、神の臨在を求めることは非常に重要です。

Psalms 46:1 - God is our **refuge** and **strength**, **an ever-present help** in trouble.

詩篇 46 篇 1 節

神はわれらの避け所、また力。苦しむとき、そこにある助け。

In the midst of chaos, God's presence becomes our refuge, a place of solace and strength. Through **prayer**, we pour out our hearts before Him, finding comfort and assurance in His loving embrace. By immersing ourselves in **His Word**, we receive guidance, encouragement, and a reminder of His faithfulness throughout history. So, meditate on scripture to encourage your heart.

混沌とした状況の中で、神の臨在は私たちの避難場所となり、慰めと力の場所となるのです。祈りによって、私たちは神の前に心を注ぎ、神の愛のうちに慰めと確信を見出します。御言葉に浸ることで、私たちは導きと励ましを受け、歴史に亘る神の誠実さを思い起こすことができるのです。だから、あなたの心を励ますために、どうか聖句を黙想してください。

APPLICATION: One practical way to find peace is to write out and recite scripture. Write out verses that encourage and bring you hope. When we focus our mind on the truth in scripture, we won't have room for stress and worry. Let me suggest one scripture verse for you to write out, as an example, and pray for peace in your present situation:

平安を得るための一つの実践的な方法として、聖句を書き出し、暗唱することが挙げられます。あなたを励まし、希望をもたらす聖句を書き出すのです。その御言葉にある真理に心を集中させれば、ストレスや心配が入り込む余地がなくなります。例として1つの聖句を提案しますので、書き出してみ、あなたの現在の状況に平安が与えられるよう祈ってみてください：

2 Thessalonians 3:16 - Now may **the Lord of peace** himself give you **peace at all times** and **in every way**. *The Lord be with all of you.*

テサロニケ人への手紙 第二 3 章 16 節

どうか、平和の主ご自身が、どんな場合にも、いつも、あなたがたに平和を与えてくださいますように。どうか、主があなたがたすべてと、ともにおられますように。

V. Fix Your Mind on God's Promises.

V. 神の約束に心を留める。

Difficult situations can easily consume our thoughts and emotions, robbing us of peace. To counter this, we must intentionally fix our minds on God's promises. Isaiah 26:3 assures us, "**You will keep in perfect peace those whose minds are steadfast, because they trust in you.**" Meditating on God's promises fortifies our faith and redirects our focus from the problem to the Problem-Solver. Remember that God is with us always, even in the darkest valleys, and His promises remain true.

困難な状況は、私たちの思考や感情を支配し、私たちから平安を奪ってしまいます。このような状況に対処するためには、神の約束を意図的に心に刻む必要があります。イザヤ書 26 章 3 節には、「**志の堅固な者を、あなたは全き平安のうちに守られます。その人があなたに信頼しているからです。**」と書かれています。神の約束を黙想することは、私たちの信仰を強固にし、私たちの焦点を、問題から問題を解決して下さる方に向けさせるのです。神は、たとえ暗い谷間であっても、いつも私たちと共におられ、神の約束は真実であることを忘れないでください。

Music is another way to fix our minds on God's truth and to calm our fears. I love the story in 1 Samuel 16 when David played the lyre for Saul who was being attacked by a harmful spirit. The music calmed and refreshed him. Songs that highlight God's promises and faithfulness can be cathartic.

音楽もまた、神の真理に心を留め、恐怖を鎮める方法のひとつです。サムエル記上 16 章で、悪霊に襲われていたサウルのためにダビデが豎琴を弾いたという話が私は好きです。音楽は彼を落ち着かせ、リフレッシュさせました。神の約束と誠実さを歌う讃美歌は、私たちの心を浄化し落ち着けてくれることがあります。

Why not create worship playlists on Spotify or YouTube to help you through different seasons? When the confusion is swirling or when you're fraught with worry, music may help fix your attention on the truth and God's promises, thereby calming your soul like Saul. It's difficult to worry and worship at the same time. So turn your worry into worship by recalling His wonderful promises.

Spotify や YouTube で、人生の状況に応じた讃美歌プレイリストを作ってみてはいかがでしょうか。混乱が渦巻いているとき、心配でたまらないとき、音楽が真理と神の約束に注意を向けさせ、サウルのように魂を落ち着かせることができるかもしれません。心配と礼拝を同時に行うことは難しいものです。ですから、神の素晴らしい約束を思い起こし、心配を礼拝に変えてください。

VI. Discover His glory through Creation.

VI. 創造物を通して主の栄光を発見する。

I love nature. God frequently brings me peace through nature. The phases of the moon on a clear night sky, ocean waves crashing, the song of birds waking me up in the morning – all of these remind me that God is in control and He is in the business of bringing beauty from ashes. Our children too, they don't want to miss whenever God starts painting the sky at sunset. There is something about this spectacular color show that brings me a profound sense of comfort and peace.

私は自然が大好きです。神はよく自然を通して私に平安をもたらしてくれます。澄み切った夜空に浮かぶ月の満ち欠け、打ち寄せる波、朝目覚める時の鳥の声、これらすべてが私に、神がすべてを支配し、灰の中からも美しさをもたらす働きをされていることを思い出させてくれます。私たちの子どもたちも同様で、神様が夕暮れ時に空を描き始められると、見逃すまいと目を凝らします。この壮大な色彩のショーは、私に深い安らぎと平安をもたらしてくれます。

Psalm 19:1~4, 14 - ¹The heavens declare the glory of God; the skies proclaim the work of his hands. ²Day after day they pour forth speech; night after night they reveal knowledge. ³They have no speech, they use no words; no sound is heard from them. ⁴Yet their voice goes out into all the earth, their words to the ends of the world. In the heavens God has pitched a tent for the sun.

¹⁴ *May these words of my mouth and this **meditation of my heart** be pleasing in your sight, Lord, my Rock and my Redeemer.*

詩篇 19 篇 1-4、14 節

¹ 天は神の栄光を語り告げ、大空は御手のわざを告げ知らせる。² 昼は昼へ、話を伝え、夜は夜へ、知識を示す。³ 話もなく、ことばもなく、その声も聞かれない。⁴ しかし、その呼び声は全地に響き渡り、そのことばは、地の果てまで届いた。神はそこに、太陽のために、幕屋を設けられた。

¹⁴ 私の口のことばと、**私の心の思い**とが御前に、受け入れられますように。わが岩、わが贖い主、主よ。

Brethren, remember you are not alone. We all face unexpected trials. God promises to offer peace and comfort if we continually seek Him.

兄弟姉妹の皆さん、あなたは一人ではないことをどうか忘れないでください。私たちは皆、予期せぬ試練に直面します。神は、私たちが神を求め続けるなら、平安と慰めを与えてくださると約束しておられます。

Conclusion/Application

ILLUSTRATION: In 1555, Dr. Nicholas Ridley was sentenced to be burned at the stake in England because of his witness for Christ. On the night before Ridley's execution, his brother offered to remain with him in the prison chamber to be of assistance and comfort. Nicholas Ridley declined the offer saying, *"I intend (God willing) to go to bed, and sleep as quietly tonight, as ever I did."* Because he knew **the peace of God**, he could rest in the strength of the everlasting arms of his Lord to meet his need.

1555年、ニコラス・リドリー博士は、キリストを証したために、イギリスで火あぶりの刑に処されました。処刑前夜、リドリーの弟は、リドリーを助け慰めるために共に獄舎に残ることを申し出ます。ニコラス・リドリーは、「私はベッドに入り、今夜もこれまでの夜と同じように静かに眠るつもりです。」と、その申し出を断りました。彼は**神の平安**を知っていたので、必要に応じて与えられる主の永遠の御腕の力強さに安住することができたのです。

Dear friends, in the midst of life's difficulties, God's peace is not elusive but readily available to us. By surrendering to His sovereignty, seeking His presence, fixing our minds on His promises, practicing gratitude, and embracing His transforming power, we can find peace that surpasses all understanding. May we remember that **peace is not the absence of troubles, but the presence of God in our lives**. As we journey through life's challenges, let us hold onto His promises and find solace in His unwavering love and abiding peace.

親愛なる皆さん、人生の困難の中にあっても、神の平安はとらえどころのないものではなく、すぐに手に入れることができるものです。神の主権に委ね、神の臨在を求め、神の約束に心を留め、感謝を実践し、神の変革の力を受け入れることによって、私たちはすべての理解を超える平安を見出すことができます。**平安とは、悩みがないことではなく、私たちの人生における神の臨在であることを、私たちが覚えていられますように。**人生の試練を乗り越えるとき、私たちは神の約束を握りしめ、神の揺るぎない愛と変わらぬ平安の中に慰めを見出そうではありませんか。